

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 636**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**22/11/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**CULTURA – CONTRIBUTO  
ALL'ASSOCIAZIONE "LUCI DELLA  
RIBALTA" PER L'INIZIATIVA "IL  
MASCHERONE 2021\_22" (EURO 5.500,00  
- CAP. 0502104040100/1 – CDC 50260 –  
CON ANTICIPO)**

**KULTUR – BEITRAG AN DEN VEREIN  
"LUCI DELLA RIBALTA" FÜR DAS  
PROJEKT „IL MASCHERONE 2021\_22“  
(5.500,00 EURO – KAP.  
0502104040100/1 - KS 50260 - MIT  
VORSCHUSS)**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con nota del 29.07.2021, protocollo d'entrata n. 178451 / 30.07.2021, il legale rappresentante dell'Associazione "**LUCI DELLA RIBALTA**" ha presentato una richiesta al fine di ottenere un contributo per la realizzazione dell'iniziativa "**23° FESTIVAL IL MASCHERONE 2021\_22**" che si terrà da novembre 2021 ad aprile 2022 presso il Teatro Comunale di Gries a Bolzano e vedrà in scena, tra gli altri, gli spettacoli teatrali della Compagnia Micromega di Verona, Teatro dei Dioscuri di Campagna (SA), Compagnia Al Castello di Foligno (PG), Compagnia La Trappola di Vicenza, Compagnia Armathan di Verona;

Mit Schreiben vom 29.07.2021, Eingangsprot. Nr. 178451 / 30.07.2021 hat der gesetzliche Vertreter des Vereins "**LUCI DELLA RIBALTA**" ein Gesuch eingereicht, um einen Beitrag für die Veranstaltung "**23° FESTIVAL IL MASCHERONE 2021\_22**", die von November 2021 bis April 2022 im Stadttheater Gries in Bozen stattfinden wird, zu erhalten. Die vorgeschlagenen Theaterstücken werden u.a. von den Theatergruppen Compagnia Micromega aus Verona, Teatro dei Dioscuri aus Campagna (SA), Compagnia Al Castello aus Foligno (PG), Compagnia La Trappola aus Vicenza, Compagnia Armathan aus Verona präsentiert.

ritenuta valida la proposta, che risulta arricchire l'offerta culturale della città;

Dieser Vorschlag stellt eine Bereicherung des Kulturangebotes der Stadt dar.

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro **12.580,00.-** entrate per l'importo di euro **4.700,00.-** ed un disavanzo di euro **7.880,00.-**;

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag, mit Ausgaben in Höhe von **12.580,00.-** Euro, Einnahmen in Höhe von **4.700,00.-** Euro und einem Fehlbetrag von **7.880,00.-** Euro;

ritenuto opportuno sostenere l'iniziativa con la concessione di un contributo di euro **5.500,00.-** suddiviso in due tranches, la prima di euro 4.000,00.- sul bilancio 2021 e la seconda di euro 1.500,00.- sul bilancio 2022;

Es wird für angebracht erachtet, die Initiative mit einem Beitrag in Höhe von **5.500,00.-** Euro zu unterstützen, wobei der Betrag in zwei Teile aufgeteilt wird. Der erste Betrag in Höhe von 4.000,00.- Euro wird im Haushalt 2021 zweckgebunden und der zweite in Höhe von 1.500,00.- Euro im Haushalt 2022.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 25.06.2019 con la quale è stato approvato il Regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale;

Gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 25.06.2019, mit welchem die Ordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur genehmigt wurde;

considerato che la richiesta dell'Associazione è coerente con le linee guida per l'assegnazione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore cultura ed educazione permanente approvate con Deliberazione della Giunta Comunale n. 114/18600 del 06.03.2012 non modificate in quanto in linea con il regolamento;

Festgehalten, dass sich die Anträge der Vereine mit den mit Stadtratsbeschluss Nr. 114/18600 vom 06.03.2012 genehmigten Leitlinien für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereinigungen, die im Kultur und Ausbildungsbereich tätig sind, vereinbaren lassen. Die Leitlinien wurden nicht abgeändert, da sie noch mit den Prinzipien der

accertato che l'Associazione è iscritta presso il Comune di Bolzano all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art. 1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorquando il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad € 10.000,00;

visto il parere favorevole espresso dalla Commissione Consiliare alla Cultura in data 11 novembre 2021;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

ritenuto necessario dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva in considerazione del fatto che la rassegna teatrale è imminente;

**ad unanimità di voti  
la Giunta Municipale  
d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa:

1. di approvare la spesa di euro **5.500,00.-** quale contributo all'Associazione "**LUCI DELLA RIBALTA**" per la realizzazione dell'iniziativa "**23° FESTIVAL IL MASCHERONE 2021\_22**" che si terrà da novembre 2021 ad aprile 2022 presso il Teatro Comunale di Gries a Bolzano, suddivisa in due tranches: la prima tranche di euro 4.000,00 sul bilancio 2021 e la seconda tranche di euro 1.500,00 sul

Gemeindeordnung übereinstimmen.

Festgestellt, dass der Verein im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen eingeschrieben ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F., der vorsieht, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

Den Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019 zufolge erstreckt sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro.

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Ratskommission für Kultur vom 11. November 2021.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“).

Für notwendig erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären in Anbetracht der Tatsache, dass die Veranstaltung bevorstehend ist;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

aus den einleitend dargelegten Gründen folgendes:

1. die Ausgabe in Höhe von **5.500,00.-** Euro in Form eines Beitrags an den Verein "**LUCI DELLA RIBALTA**" für die Initiative "**23° FESTIVAL IL MASCHERONE 2021\_22**", die von November 2021 bis April 2022 im Stadttheater Gries in Bozen stattfinden wird, zu genehmigen; der Betrag in Höhe von 4.000,00 Euro (1. Teil) wird im Haushalt 2021 zweckgebunden und der Betrag in Höhe von 1.500,00 Euro (2. Teil) im Haushalt 2022;

bilancio 2022;

2. di prendere atto che gli importi di **euro 2.000.-** (anno 2021) e di **euro 750,00.-** (anno 2022) verranno liquidati dall'Ufficio Cultura a titolo **d'anticipo** pari al 50% del contributo concesso come previsto all'art. 16.1 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, all'Associazione "**Luci della Ribalta**" [Cod. fisc. 94051770215 P.IVA 01583850217, via Bottai 10 – Bolzano] con determinazione del dirigente responsabile;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Amt für Kultur dem Theaterensemble "**Luci della Ribalta**" [Cod. fisc. 94051770215 P.IVA 01583850217, via Bottai 10 – Bolzano] die Beträge in Höhe von **2.000,00.-** Euro (für das Jahr 2021) und **750,00.-** Euro (für das Jahr 2022) als 50%-igen **Vorschuss** des gewährten Beitrages auszahlen wird, gemäß Art. 16.1 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur;
3. di prendere atto che il saldo del contributo di Euro **2.750,00** verrà liquidato con determinazione dirigenziale dall'Ufficio Cultura, a manifestazione conclusa, dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'Associazione, del conto consuntivo, di una relazione finale e degli elenchi di documentazione spesa a copertura del contributo concesso e a copertura del consuntivo presentato;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag im Hohe vom **2.750,00** Euro vom Amt für Kultur nach dem Abschluss der Initiative mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters der Verein, der Abschlussrechnung, des Abschlussberichtes, der Listen der Ausgabenunterlagen im Ausmaß des gewährten Beitrages und im Ausmaß der vorgelegten Abschlussrechnung ausgezahlt wird;
4. di prendere atto che l'Amministrazione Comunale ai sensi di quanto indicato dall'art. 17.7 del succitato regolamento potrà controllare la documentazione di spesa in originale;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gemeindeverwaltung im Sinne der Angaben des Art. 17.7 der genannten Gemeindeordnung die Ausgabenunterlagen in Originalfassung überprüfen kann;
5. di prendere atto che l'IVA relativa alla documentazione di spesa **non è detraibile**;
5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die MwSt. bezüglich der Ausgabenunterlagen **nicht absetzbar** ist;
6. di prendere atto che al suddetto contributo **non andrà applicata** la ritenuta d'acconto del 4%;
6. zur Kenntnis zu nehmen, dass der gewährte Beitrag dem 4%-igen Steuereinbehalt **nicht unterliegt**;
7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2022, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza - pena la restituzione del contributo liquidato;
7. darauf hinzuweisen, dass die genannte Genossenschaft den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2022 auf ihrer Website bekanntgeben müssen; bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe muss der Beitrag rückerstattet werden;
8. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo
8. die zuständigen Führungskräften mit der Genehmigung der Unterlagen zur Umsetzung der vorliegenden Verfügung und aller Änderungsurkunden, die sich nicht wesentlich

sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirken, zu betrauen;

9. di imputare la spesa di euro **5.500,00.-** al capitolo 05021.04.04010001 cdc 50260.

9. die Ausgabe von **5.500,00.-** Euro bei Kapitel 05021.04.04010001 KS 50260 zu verbuchen.

ad

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---